



Month of the History of People of African Descent

**Mois de l'histoire des personnes
d'ascendance africaine**

Conseil régional Nakonha:ka

Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church
Sunday, February 18, 2024 / Dimanche, 18 février, 2024
First in Lent / 1e dimanche du Carême

**Month of the History of People of African Descent/
Mois de l'histoire des personnes d'ascendance africaine**

**Today's bulletin cover is sponsored in honour of the Month of
History of the People of African Descent (MHPAD).**

**Le bulletin de ce jour est offert en l'honneur du
Mois des personnes d'ascendance africaine (MHPAA).**

Prelude

Greetings & Welcome

Life of the Community

Gathering Song

Reamo leboga NVU 206

Reamo leboga,
reamo leboga,
reamo leboga,
modimo wa rona.

Prélude

Accueil & salutations

Vie de la communauté

Chant de rassemblement

**Nous rendons grâce à
Dieu**

Nous rendons grâce à Dieu,
nous rendons grâce à Dieu,
nous rendons grâce à Dieu,
nous rendons grâce à Dieu.

Acknowledgement of the land

As individuals and as a community of faith, we remember and give thanks for the people who have been the stewards of this land since time immemorial.

We commit ourselves to the work of justice, healing, and reconciliation. Together we dream about the country that we hope to become, a country where all are free to be their best selves, in solidarity and mutual respect.

Call to worship

Reconnaissance du territoire

Personnellement et en tant que communauté de foi, nous nous souvenons et nous exprimons notre reconnaissance aux personnes qui se sont fidèlement occupées de ce sol-ci, depuis la nuit des temps.

Nous nous engageons à oeuvrer pour la justice, la guérison et la réconciliation. Ensemble, nous rêvons du pays que nous souhaitons devenir, un pays où tout le monde se montre sous son meilleur jour, dans la solidarité et le respect mutuel.

Appel à l'adoration

Hymn **VU 382**

Breathe on me, breath of
God

v1) Breathe on me, breath of
 God,
fill me with life anew,
that I may love what thou dost
 love,
and do what thou wouldst do.

v2) Breathe on me, breath of
 God,
until my heart is pure,
until my will is one with thine,
to do and to endure.

v3) Breathe on me, breath of
 God,
till I am wholly thine,
until this earthly part of me
glows with thy fire divine.

v4) Breathe on me, breath of
 God:
so shall I never die,
but live with thee the perfect life
of thine eternity.

**Children leave for
Children's Church**

Cantique **NVU 49**

Souffle du Dieu vivant

v1) Souffle du Dieu vivant,
anime tout en moi ;
que ton amour me rende aimant,
Servant ainsi que toi.

v2) Souffle du Dieu vivant,
viens purifier ma foi ;
que ce soit ton vouloir puissant
qui s'accomplisse en moi.

v3) Souffle du Dieu vivant,
mets ton feu dans mon cœur ;
que tout en moi soit rayonnant
de ton éclat, Seigneur.

v4) Souffle du Dieu vivant,
écarte enfin la mort ;
que pour jamais, dès maintenant,
j'appartienne au Dieu fort.

**Les enfants partent pour
leur culte**

Opening & Illumination Prayer

Scripture readings

Genesis 9:8-17

Then God said to Noah and to his sons with him, “As for me, I am establishing my covenant with you and your descendants after you and with every living creature that is with you, the birds, the domestic animals, and every animal of the earth with you, as many as came out of the ark.

I establish my covenant with you, that never again shall all flesh be cut off by the waters of a flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth.” God said, “This is the sign of the covenant that I make between me and you and every living creature that is with you, for all future generations: I have set my bow in the clouds, and it shall be a sign of the covenant between me and the earth.

Prière d’ouverture & d’Illumination

Lectures de la Bible

Genèse 9 : 8 - 17

Dieu dit à Noé accompagné de ses fils : « Je vais établir mon alliance avec vous, avec votre descendance après vous et avec tous les êtres vivants qui sont avec vous : oiseaux, bestiaux, toutes les bêtes sauvages qui sont avec vous, bref tout ce qui est sorti de l’arche avec vous, même les bêtes sauvages.

J’établirai mon alliance avec vous : aucune chair ne sera plus exterminée par les eaux du Déluge, il n’y aura plus de Déluge pour ravager la terre. » Dieu dit : « Voici le signe de l’alliance que je mets entre moi, vous et tout être vivant avec vous, pour toutes les générations futures. « J’ai mis mon arc dans la nuée pour qu’il devienne un signe d’alliance entre moi et la terre.

When I bring clouds over the earth and the bow is seen in the clouds, I will remember my covenant that is between me and you and every living creature of all flesh, and the waters shall never again become a flood to destroy all flesh.

When the bow is in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth.” God said to Noah, “This is the sign of the covenant that I have established between me and all flesh that is on the earth.”

This ends our first reading. Our second reading is in the Gospel according to Mark.

Quand je ferai apparaître des nuages sur la terre et qu'on verra l'arc dans la nuée, je me souviendrai de mon alliance entre moi, vous et tout être vivant quel qu'il soit ; les eaux ne deviendront plus jamais un Déluge qui détruirait toute chair.

L'arc sera dans la nuée et je le regarderai pour me souvenir de l'alliance perpétuelle entre Dieu et tout être vivant, toute chair qui est sur la terre. » Dieu dit à Noé : « C'est le signe de l'alliance que j'ai établie entre moi et toute chair qui est sur la terre. »

Ceci met fin à notre première lecture. La deuxième est dans l'Évangile selon Marc.

Hymn

VU 657

He leadeth me

v1) He leadeth me: O blessed
thought!

O words with heavenly comfort
fraught!

Whate'er I do, where'er I be,
still 'tis God's hand that leadeth
me.

Refrain

**He leadeth me! He leadeth me!
By his own hand he leadeth
me!**

**His faithful follower I would
be,
for by his hand he leadeth me!**

v2) Sometimes 'mid scenes of
deepest gloom,
sometimes where Eden's bowers
bloom,
by waters calm, o'er troubled sea,
still 'tis his hand that leadeth me.

Refrain

v3) Lord, I would clasp thy hand
in mine,
nor ever murmur nor repine;
content, whatever lot I see,
since 'tis my God that leadeth
me.

Refrain

v4) And when my task on earth is
done,
when by thy grace, the victory's
won,
even death's cold wave I will not
flee,
since God through Jordan leadeth
me.

Refrain

Mark 1:9-15

In those days Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized by John in the Jordan. And just as he was coming up out of the water, he saw the heavens torn apart and the Spirit descending like a dove upon him.

And a voice came from the heavens, "You are my Son, the Beloved; with you I am well pleased." And the Spirit immediately drove him out into the wilderness. He was in the wilderness forty days, tested by Satan, and he was with the wild beasts, and the angels waited on him.

Now after John was arrested, Jesus came to Galilee proclaiming the Good News of God and saying, "The time is fulfilled, and the Kingdom of God has come near; repent, and believe in the Good News."

This ends the Scripture readings of the day.

The Word of God for the people of God.

Thanks be to God

Marc 1 : 9 - 15

Or, en ces jours-là, Jésus vint de Nazareth en Galilée et se fit baptiser par Jean dans le Jourdain. A l'instant où il remontait de l'eau, il vit les cieux se déchirer et l'Esprit, comme une colombe, descendre sur lui.

Et des cieux vint une voix :
« Tu es mon Fils bien-aimé, il m'a plu de te choisir. » Aussitôt l'Esprit pousse Jésus au désert. Durant quarante jours, au désert, il fut tenté par Satan. Il était avec les bêtes sauvages et les anges le servaient.

Après que Jean eut été livré, Jésus vint en Galilée. Il proclamait l'Évangile de Dieu et disait : « Le temps est accompli, et le Règne de Dieu s'est approché : convertissez-vous et croyez à l'Évangile. »

Ceci termine nos lectures de ce jour.

La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu !

Nous rendons grâce à Dieu

Hymn

VU 460

All who hunger

v1) All who hunger gather
gladly;
holy manna is our bread.
Come from wilderness and
wandering.
Here, in truth, we will be fed.
You that yearn for days of
fullness,
all around us is our food.
Taste and see the grace eternal.
Taste and see that God is good.

v2) All who hunger, never
strangers;
seeker, be a welcome guest.
Come from restlessness and
roaming.
Here, in joy, we keep the feast.
We that once were lost and
scattered
in communion's love have stood.
Taste and see the grace eternal.
Taste and see that God is good.

**Message : Driven by the
Spirit into the wilderness**

v3) All who hunger, sing
together;
Jesus Christ is living bread.
Come from loneliness and
longing.
Here, in peace, we have been led.
Blest are those who from this
table
live their days in gratitude.
Taste and see the grace eternal.
Taste and see that God is good.

**Message : Dans le désert,
sous l'impulsion de
l'Esprit**

Cantique **NVU 59**
C'est toi, Seigneur, le pain
rompu

v1) C'est toi, Seigneur, le pain
rompu
livré pour notre vie;
c'est toi, Seigneur,
notre unité,
Jésus ressuscité !
Jésus ressuscité !

v2) Jésus, nous rappelons ta mort
et ta résurrection,
et dans la foi nous attendons
le jour de ton retour.
Le jour de ton retour.

v3) Nous partageons un même
pain,
dans une même foi,
et nous formons un même corps,
l'Eglise de Jésus.
L'Eglise de Jésus.

Offering

v4) C'est maintenant le temps de
Dieu :
il faut nous préparer;
c'est maintenant le temps de
Dieu :
il faut changer nos coeurs.
il faut changer nos coeurs.

v5) Si nous souffrons en Jésus
Christ,
en lui nous régnerons;
Si nous mourons en Jésus Christ,
en lui nous revivrons.
En lui nous revivrons.

Offrande

Communion Liturgy

God is with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift our hearts in prayer.

Let us give thanks to God.

**It is good to give God thanks
and praise.**

Preface

Indeed, you are worthy of praise.

Through Christ whom you raised
from the dead, we also have Life.
Our faith and hope are in you, O
God.

Therefore, with all that exists,
seen and unseen, and with all the
faithful of every time and place,
we join in this hymn of praise
and thanksgiving:

Liturgie de la Sainte Cène

Le Seigneur est avec vous.

Le Seigneur est aussi avec toi.

Élevons nos cœurs.

**Nous élevons nos cœurs dans la
prière.**

Grâces soient rendues à Dieu.

**Il est bon de remercier Dieu et
de lui rendre gloire.**

Préface

En vérité, tu es digne de louange.

Par Christ, que tu as ramené des
morts, nous aussi avons accès à
la Vie. Notre foi et notre
espérance sont en toi.

Ainsi, avec tout ce qui existe
dans le monde visible et
invisible, et avec les fidèles de
tous les temps et de tous les
lieux, nous entonnons cet hymne
de louange et de gratitude :

v1) Santo, santo, santo.
Mi corazón te adora!
Mi corazón te sabe decir;
Santo eres Dios!

v2) Holy, holy, holy,
my heart, my heart adores!
My heart is glad to say the
words:
You are holy, God!

Institution

According to the Scriptures,
Jesus took a loaf of bread, gave
you thanks, broke it, and said,
‘Take and eat: this is my body
broken for you; whenever you do
this, do it in remembrance of
me.’

The bread which we break is the
communion of the body of
Christ.

Likewise, after supper, he took
the cup, saying, ‘This is the new
covenant in my blood; do this in
remembrance of me.’

The cup of blessing for which we
give thanks is the communion in
the new covenant by Christ
Jesus.

**Maranatha! Come, Lord!
Let us take, eat and drink.**

v3) Chante, chante, chante
Mon coeur chante tes louanges
Ma vie, ma vie te bénira,
Saint, très Saint est Dieu.

- VU 951, NVU 104

Institution

Selon les écritures, Jésus prit du
pain, rendit grâce, le rompit et
dit :

« Prenez et mangez, ceci est mon
corps rompu pour vous; chaque
fois que vous ferez cela, faites-le
en mémoire de moi. »

Le pain que nous rompons est la
communion au corps du Christ.

De même, après le souper, il prit
la coupe, et dit : « Ceci est la
nouvelle alliance en mon sang ;
faites-ceci en mémoire de moi.»

La coupe de bénédiction pour
laquelle nous rendons grâce est la
communion dans la nouvelle
alliance par Jésus.

**Maranatha ! Viens, Seigneur !
Prenons mangeons et buvons.**

Post communion prayer

We give thanks, Almighty God, for the strength we have found around your table, in the presence of Christ, Jesus.

You strengthen our faith, increase our love for one another and send us forth into the world united in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit; through Jesus Christ our Saviour, who taught us to say together:

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread,

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.

Prière après la communion

Dieu Tout-Puissant, nous te remercions pour la force trouvée à ta table, dans la présence de Jésus, le Christ.

Tu affermis notre foi, augmentes l'amour entre nous et nous envoies dans le monde, dans l'unité, le courage et la paix, nous réjouissant dans la puissance du Saint-Esprit; par Jésus-Christ notre Sauveur, qui nous a appris à dire ensemble :

Le Notre Père

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

Hymn

VU 625

I feel the winds of God

v1) I feel the winds of God
today;
today my sail I lift,
though heavy oft with drenching
spray
and torn with many a rift;
if hope but light the water's crest,
and Christ my bark will use,
I'll seek the seas at his behest,
and brave another cruise.

v2) It is the wind of God that
dries
my vain regretful tears,
until with braver thoughts shall
rise
the purer, brighter years;
if cast on shores of selfish ease
or pleasure I should be,
O let me feel your freshening
breeze,
and I'll put back to sea.

v3) If ever I forget your love
and how that love was shown,
lift high the blood-red flag
above;
it bears your name alone.
Great pilot of my onward way,
you will not let me drift.
I feel the winds of God today;
today my sail I lift.

Benediction

Closing choral NVU 117

Que Dieu qui te garde
soit ton guide,
Que Dieu qui te soutient
soit ta force,
Que Dieu qui t'a créé
soit ta vie,
Que Dieu qui t'éclaire
soit ta paix.

Postlude

Bénédition

May God who creates you
give you light,
may God who sustains you
make you wise,
may God who protects you
give you joy,
may God who surrounds you
give you peace.

Postlude

All are welcome! Plymouth
Trinity wholeheartedly welcomes
siblings from other communities
of faith joining us from
elsewhere in the St-Francis
Cluster and even beyond!

Thank you to everyone who
made this worship service
possible by the gifts of their
talents and skills, and time and
money.

Merci à notre équipe Zoom, ainsi
qu'à Fabiola Noumbi et Jack Eby
pour les lectures.

Tout le monde est le bienvenu !

Vous êtes chez vous !

**Today's bulletin cover is
sponsored in honour of the
Month of History of the People
of African Descent (MHPAD).
Le bulletin de ce jour est offert
en l'honneur du Mois des
personnes d'ascendance
africaine (MHPAA).**

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck
819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown

Office: 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

office hours: 9 a.m.-12:30 p.m. Tues-Friday
au bureau 9 h à 12 h 30 mardi-vendredi